Academic course description – Example

|  |
| --- |
| Master’s PROGRAMME**Translation and Terminology**1st YEAR OF STUDY, 1ST SEMESTER |

|  |  |
| --- | --- |
| **Course title** | **A Psycholinguistic Perspective on Learning English** |
| Course code |  |
| Course type | full attendance/ tutorial |
| Course level | 2nd cycle (MA degree) |
| Year of study, semester | 1st year of study, 2nd semester |
| Number of ECTS credits | 6 |
| Number of hours per week | 2 (2 lecture hours) |
| Name of lecture holder | Assoc. Professor Teodora Ghivirigă |
| Name of seminar holder | Assoc. Professor Teodora Ghivirigă |
| Prerequisites | A C1 level fo English  |
| A | **General and course-specific competences** |
|  | **General competences**:* Optimal adequate and responsible management of tasks;
* Punctual timely completion of tasks;
* Responsible behaviour throughout the set of lectures and seminars and during the exam;

**Course-specific competences**:* Adequately use knowledge of the grammar structure of English and Romanian;
* Adequately and completely transfer information from Romanian into English.
* Select and apply translation strategies and methods to the given pair of languages and sense of translation.
 |
| B | **Learning outcomes** |
|  | At the end of the course the students will be able to:* Understand and adequately render in English the main grammar categories ;
* Correctly transfer grammatical and idiomatic meaning from Romanian into English;
* Revise and a review a text translated from Romanian into English ;
* Pre-translate and post-edit a text translated form Romanian into English.
 |
| C | **Lecture content** |
|  | 1. Syntactic structures in English and Romanian: the sentence.
2. Syntactic structures in English and Romanian: the clause.
3. Word order in English and Romanian: the sentence.
4. Organizing information and text structure.
5. Modal meaning in English and Romanian.
6. Idiomatic phrases in English and Romanian.
 |
| D | **Recommended reading for lectures** |
|  | References:Bell, Roger T., Translation and Translating. Theory and Practice, Longman, London/New York, 1991Pokorn, Nike K. Challenging the Traditional Axioms. Translation into a non-mother tongue, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2005Iliescu, Ada, Gramatica practică a limbii române actuale (Ed. a 2-a, rev.), Bucureşti: Corint, 2007Popescu, Stefania, Gramatica practica a limbii romane cu o culegere de exercitii, Editura Didactica si Pedagogica, Bucuresti, 1992Quirk, Randolph, Geoffrey Leech, Jan Svartvik, Sidney Greenbaum, A Grammar of Contemporary English, Longman, 1992  |
| E | **Seminar content** |
|  | - |
| F | **Recommended reading for seminars** |
|  | - |
| G | **Education style** |
| learning and teaching methods | Exercises, conversation |
| assessment methods | Portfolios containing translated excerpts; brief presentation of translation issues in a translated text; final written test. |
| Language of instruction | English, Romanian |